

变革的政治

迈克尔·曼利 著

辽宁人民出版社

变 革 的 政 治

——牙买加的经书

迈克尔·曼利 著

沈 连 昭 译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

辽 宁 人 民 出 版 社

1975年·沈阳

Michael Manley
**THE POLITICS
OF CHANGE**

First published 1974 by
André Deutsch Limited
105 Great Russell Street London WC1
根据英国安德烈·多伊奇公司1974年版译出

变革的政治

迈克尔·曼利 著

沈连昭 译

*

辽宁人民出版社出版
(沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行
沈阳新华印刷厂印刷

*

开本：850×1168 1/32 印张：11
字数：150,000 印数：1—10,000

1975年10月第1版 1975年10月第1次印刷

统一书号：3090·391 定价：0.75 元

(内部读物)

献 给
贝 弗 利

April 62/07

译 者 的 话

本书作者迈克尔·曼利现任牙买加总理，生于1924年，上层家庭出身（其父诺曼·曼利是牙买加人民民族党的创始人，曾任牙买加政府的首席部长和总理），曾在伦敦经济学院学习，做过新闻和工会工作，1962—1967年任参议员，后当选为众议员，1969年成为人民民族党的领袖，1972年该党执政后担任总理兼外交部长和国防部长至今。在他当政以后，1972年11月，牙买加与我国建立外交关系。

作者在书中比较全面地概述了自己的政治观点和主张。其中有不少积极的因素，诸如：主张变革，强调自力更生，提倡加勒比地区以及整个第三世界的团结，支持民族解放运动，等等。但是，作者的世界观是资产阶级的。“自由”、“平等”、“公正”的说教贯串全书。他为资本主义

辩护,甚至攻击马克思和马克思主义。

牙买加于1962年脱离英国取得独立,目前在加勒比地区的团结反霸斗争中起着积极的作用。为了更好地了解牙买加,我们翻译了牙买加总理迈克尔·曼利这本书,供同志们参考。限于水平,加以时间仓促,译文可能有错误或不当之处,请批评指正。

译 者

1975年8月

自由是生活中的创造性的表现。它既不是固有的权利，也不是难以夺取的价值。它是生存的法则，缺少了它，就没有进化，没有进步，没有文明，而只是处于原始的混沌之中。

——诺曼·W·曼利

机会从来没有满足过一个受苦难的民族的希望。行动，自力更生，幻想自己和幻想未来，才是被压迫人民看到并实现他们自己的自由之光的唯一方法。

——马库斯·加维

目 录

序	1-3
第一编 变革的哲学	
引言	7
第一章 变革的背景	14
第二章 多党政治与变革	22
第三章 平等	43
第四章 自力更生和态度问题	52
第五章 社会正义	67
第二编 变革的战略	
引言	85
第一章 共享政治	92
第二章 重新组织殖民统治结束后的经济	107
第三章 外交政策	180
第四章 教育	204
第五章 变革与基本社会组织	243
第六章 施政的第一步	305
索引	331

序

11

这本书是用我心里的两个相关联的目标写出的。作为一个新闻工作者、工会工作者和政治家，在牙买加从事社会生活二十一年之后，我感到在自己的思想中需要澄清一下，我这个致力于把一些理想和原则首先带给这个事业的积极分子，所起的实际作用如何。

同时，我认为有必要从二十世纪七十年代的观点，重新考虑和指出牙买加作为一个独立国家所必须探索的哲学的道路。

无政府主义者、种族主义者以及激进的左派和不妥协的右派中的极端主义者都提出了带有他们的色彩的支离破碎的建议。然而，这些药方，总起来看，不过是一种维持生命的计谋。

我希望这本书可以作为实地讨论牙买加问题的开始。这些问题包括：牙买加的未来；她的前景

和问题；她的力量和弱点；更重要的是，她敢于抱有的希望和她将接受的理想；以及面对着关于正义的向往与想象，她必须衡量自己的缺陷。

我不打算确定一个行动计划，也无意于对我们的问题进行数量上的分析。这两者我认为都不能清楚地说明一种新的政治哲学。倒不如说，我企图提醒我的读者，政治对话中的许多范畴都具有实际意义，并召唤我们去承担责任和行动。平等、社会正义和自力更生的概念，可以说就是人类意志的召唤。

这本书有希望为所有发展中国家的人，实际上也是为一切关心政治和人类状况的人所关切。当然，这是一个牙买加人为牙买加人写的书，也是一个辛勤的政治家为这样一些人写的书，他们为无边无际的困苦所煎熬，每天都在探索着生活的某种意义。

- 12 我首先要感谢我的妻子，她使我有勇气来尝试写这本书；感谢她的耐心和从不减退的兴趣。感谢特立尼达和多巴哥总理、尊敬的埃里克·威廉斯博士，他以最高的赞许来鼓励我，认为我也许还有一些东西值得说一说。在这方面，我也要感谢我

的终生好友、作家约翰·赫恩先生，感谢西印度大学的雷克斯·内特尔福德先生在本书的编辑、结构和相似概念的安排方面所给予的帮助。感谢也在西印度大学的阿利斯特·麦金太尔先生所提的建设性批评和许多有益的建议。感谢科琳娜·米克斯夫人对本书所作的有益的精细校阅。感谢巴巴拉·莫厄特夫人，她在卡门·冈特利特夫人、琳达·施米特夫人和埃纳·基廷夫人的不断帮助下，以一贯的善良性格和非常熟练的技巧承担了打字工作。感谢我的出版人安德烈·多伊奇先生，在我的精神似乎松懈时，他从大西洋彼岸来信给予支持。最后，要感谢因人数太多以致未能提到的所有从许多方面给我帮助的人们。

当然，对我的母亲和先父来说，感激是不够的，他们分别地和共同地对我们现在还要设法继续下去的变革作出了这么多的贡献。

迈·曼

一九七三年四月

于牙买加



第 一 编
变 革 的 哲 学

引 言

15

一切有组织的社会都依靠一种权力体制；而政治也就是关于权力的事务，权力的获取和它的应用。纵观历史可以看到有三种对待政治的态度，因而使用权力也有三种方法。首先，有些人，可能占大多数，他们把权力看作是为了他们自己而获取的一种东西。其次是那些把权力看作是可以用于在社会上进行一些小的调整的东西。最后是理想主义者，他们企图安排基本的变革。

第一种情况，这种人为了他们自己而追逐权力，他们通常是因为权力可以满足他们的某些利己主义，或是因为想要取得权力的果实；当然，在这种潮流中，历史上的大暴君得以出现。

第二类人并非为了他们自己而要求权力，他们更多地是为了完成社会上的某些急迫的调整而要求权力。他们看到在一切基本方面，都要承认社

会是个不道德的现象，只是到了明显的无能的地步，或是回答一种不满的特殊压力，才作出调整。在整个历史中，他们曾广泛地组织在巨大的保守党派之内，象英国的保守党，美国的民主党和共和党内的保守派，德国的基督教民主党等等。可以看到，在所有这些党派中，引导他们的人，都从一开始就假定他们的现存社会体制是完善而合理的；不过更重要的，这个“是”只是在它存在这个意义上说的。这样，从一开始就全部承认现状，以本质上肤浅的方式来观察社会之后，随即提出问题：“怎样才能作得更有效率一些？”这种类型的政治家是知道社会压力的集中点的，由于不满和寻求解决的呼声不断提高，他们似乎也需要变革，为了回答这种压力，在社会组织上作出一定程度的调整，以达到减缓不满和移动压力点的目的。

最后，就是理想主义者，他们从否定现存的社会关系开始，着手建造他们认为应该怎样安排的社会模型。他们所关心的是必须实现从一种状态转到另一种状态的基本变革。

我们说的这第二类是政治历史上的实用主义者。也许他们比其它种类的政治家当权的时间更

长。因为很明显，社会最后会发现，暴君运用权力是损害他以外的每一个人的利益的，所以我们的第一类人易于突然地和激烈地被消除。

在另一方面，第三类的理想主义者是薄弱的，因为他们关心的是变革。变革和压迫，二者都引起恐惧，而实用主义的政治家满足于拙劣的修修补补，对这种人社会却感到非常愉快。专横政治，作为一种方法，在本书内是没有地位的。而另一方面，牙买加社会遭受不平等的损伤太深，以致不能修修补补。所以，我们关心的必然是变革的政治。

理想主义的政治家首先探寻政治行动的道德基础。在历史的不同时期，不同的争论似乎具有压倒一切的意义，因而导致在探求道德体系上具有不同的重点。但是一切理想主义政治思想的根本问题是：政治组织的目的是什么？一些人以稳定性这个概念来回答这个问题。因此，以稳定性作为优先考虑的头等大事，建设一个理论上的社会制度就要以秩序作为它的主要目标。而另外的人持有相反的见解，将个人自由看作是他们的优先考虑的头等大事。这些人以同等的热心，要建设一种与第一类人所优先考虑的每件事完全相反的 制度。